

CENTRO DE HISTORIA DE ZARAGOZA		17:00 h.	18:00 h.	19:00 h.	21:00 h.
<p><b>XIV Muestra Internacional de Cine realizado por Mujeres</b></p> <p>Entrada libre excepto a la sesión de noche en la que se pide la colaboración de 2€ por largometraje o bono de 10€ para todas las sesiones.</p> <p>www.muestracinemujereszgz.org</p> <p>CASA DE LA MUJER</p> <p>C/ Don Juan de Aragón, 2. ZARAGOZA</p> <p>Plaza San Agustín, s/n. ZARAGOZA</p>	Sáb. 19		<b>INAUGURACIÓN</b> <b>Cinco mil Feminismos,</b> Cecilia Barriga, España, 2010, 54' <b>Coloquio con Cecilia Barriga</b>	<b>Perrone escritor,</b> Peri Azar, Argentina, 2010, 20' <b>Presentación por Peri Azar</b> <b>Terra sonâmbula,</b> Teresa Prata, Alemania-Mozambique-Portugal, 2008, 103', V.O.S.E.	
	Dom. 20	<b>Cuchillo de palo/108</b> Renate Costa, España, 2010, 108'	<b>Elisa K,</b> Judith Colell y Jordi Cadena, España, 2010, 85', V.O.S.E. <b>Coloquio con Judith Colell</b>	<b>Sopa de letras,</b> Sara Obiols, España, 2010, 2' <b>Presentación por Sara Obiols</b> <b>Las buenas hierbas,</b> María Novaro, México, 2010, 89'	
	Lu. 21		<b>Pasionaria,</b> Leonor Bruna, España, 2010, 20' <b>Presentación por Leonor Bruna</b> <b>El general,</b> Natalia Almada, México-EEUU, 83'	<b>La calle: fem//sing,</b> Carmen Manero Subiron, España, 2010, 20' <b>Presentación por Carmen Manero</b> <b>Dans les cordes,</b> Magaly Richard-Serrano, Francia, 2007, 89', V.O.S.E.	
	Mar. 22		<b>Hágase tu voluntad,</b> Virginia García del Pino, México, 2004, 22' <b>Tránsitos,</b> Susana Casares, España, 2008, 13' <b>Coloquio con Esther Moreno,</b> comisaria de la exposición <b>Dependencias mutuas. Empleadas de hogar y crisis de los cuidados.</b>	<b>La tarea,</b> Milagro Farfán, Cuba, 2009, 27' <b>Imani,</b> Caroline Kamya, Uganda-Suecia, 2010, 82', V.O.S.E.	
	Miér. 23	<b>X – Mission,</b> Ursula Biemann, Suiza, 2008, 35', V.O.S.E. <b>The Queen and I,</b> Nahid Persson, Suecia, 2008, 90', V.O.S.E.	<b>Han bombardejat una escola,</b> Mireia Corbera, Anna Morejon y Sandra Olsina, España, 2010, 25', V.O.S.E. <b>Das lied von den zwei Pfrden,</b> Byambasurem Davaa, Alemania, 2009, 88', V.O.S.E.	<b>Vision,</b> Margarethe Von Trotta, Alemania, 2009, 110', V.O.S.E.	
	Jue. 24	<b>Cortos en femenino 2010,</b> España, 125'	<b>Nagore,</b> Helena Taberna, España, 2010, 77' <b>Coloquio con Rosa Fernández Hierro,</b> Abogada	<b>Sois belle et tais toi!</b> Delphine Seyrig, Francia, 1981, 115', V.O.S.E.	
	Vier. 25	<b>Video del minuto 2010,</b> Las otras vidas, 20' <b>Hold me tight, let me go,</b> Kin Longinotto, Reino Unido, 100', V.O.S.E.	<b>Nora,</b> Alla Kovgan y David Hinton, Estados Unidos-Mozambique-Reino Unido, 2008, 35', V.O.S.E. <b>Kuxa Kanema: O nascimento do cinema,</b> Margarida Cardoso, Francia-Bélgica-Portugal, 52', 2004, V.O.S.E.	<b>Una noche con Erika Lust:</b> <b>Las esposas,</b> España, 2009, 7' <b>Love hotel,</b> España, 2010, 4' <b>Life,</b> España, 2010, 20'. <b>Coloquio con Erika Lust</b>	
	Sáb. 26	<b>Me suma, me resta,</b> Marisa Juan Germán, España, 2010, 20' <b>Presentación por Marisa Juan Germán</b> <b>The angelmakers,</b> Astrid Bussink, Hungría-Países Bajos-Reino Unido, 2005, 33', V.O.S.E.	<b>Inés,</b> Francia, 1974, 19', V.O.S.E. <b>Maso et Miso vont en bateau,</b> Francia, 1974, 25', V.O.S.E. <b>SCUM Manifiesto,</b> Francia, 1976, 25', V.O.S.E. Delphine Seyrig <b>Coloquio sobre Delphine Seyrig,</b> <b>con el Grupo Feminista Simone Beauvoir de Bilbao</b>	<b>Planes para mañana,</b> Juana Macías, España, 2010, 90' <b>Coloquio con Juana Macías</b>	

**EXPOSICIÓN DEPENDENCIAS MUTUAS. Empleadas de hogar y crisis de los cuidados** en la Sala Juana Francés, del 24 de febrero al 27 de abril de 2011. Casa de la Mujer, C/Don Juan de Aragón, 2, 50.001 Zaragoza

**Zaragoza 2016**  
 Candidata Capital Europea de la Cultura

## XIV Muestra Internacional de Cine realizado por Mujeres

Seminario Interdisciplinar de Estudios de la Mujer de la Universidad de Zaragoza  
 Facultad de Medicina, Edif. B, Domingo Miral, s/n. Zaragoza  
**siem@unizar.es** • <http://wzar.unizar.es/siem> • [www.muestracinemujereszgz.org](http://www.muestracinemujereszgz.org)  
 Créditos de libre elección. Información: 976 76 17 08  
 Inscripciones: [muestracinemujereszgz@gmail.com](mailto:muestracinemujereszgz@gmail.com)

**Proyecciones:** **CENTRO DE HISTORIA DE ZGZ** Plaza San Agustín, s/n. ZARAGOZA **CASA DE LA MUJER** C/ Don Juan de Aragón, 2. ZARAGOZA

**Organizan:**  

**Colaboran:**     

**Patrocinan:**   

  

# XIV MUESTRA INTERNACIONAL de CINE REALIZADO por MUJERES ZARAGOZA 2011



Del 19 al 26 de marzo  
 Centro de Historia

## DOCUMENTA

### CINCO MIL FEMINISMOS

Cecilia Barriga **S19, 19h**  
*España, 2010, 54', V.O., Betacam sp*  
Más de 5.000 formas de expresión feminista, treinta años después de, en las Jornadas Feministas de Granada celebradas en 2009.

### PERRONE, ESCRITOR

Peri Azar **S19, 21h**  
*Argentina, 2010, 20', V.O., DVD*  
Homenaje a Eduardo Perrone, escritor tucumano fallecido en 2009, que sobrevivió en la calle sus últimos años.

### CUCHILLO DE PALO / 108

Renate Costa **D20, 17h**  
*España, 2010, 108', V.O., Betacam sp*  
Retrato que la directora hace de su tío Rodolfo, su familia y el régimen de Alfredo Stroessner, la represión a los homosexuales, el miedo y los prejuicios de la sociedad paraguaya.

### EL GENERAL

Natalia Almada **L21, 19h**  
*México - EEUU, 2009, 83', V.O., Betacam Digital*  
Retrato histórico y personal del general Plutarco Elías Calles, figura destacada de la Revolución mexicana.

### LA TAREA

Milagro Farfán **M22, 21h**  
*Cuba, 2009, 27', V.O., DVD*  
Mila Sayné, de ocho años, tiene la tarea escolar de escribir un cuento sobre su familia. Así redescubre su núcleo familiar, papá, mamá y la novia de mamá.

### X-MISSION / Misión X

Ursula Biemann **X23, 17h**  
*Suiza, 2008, 35', V.O.S.E., DVD*  
Investigación sobre la complejidad del debate geopolítico y la realidad de la población refugiada palestina, con especial atención al campo de Nahr el Bared, en el Líbano.

### THE QUEEN AND I / La reina y yo

Nahid Persson **X23, 18h**  
*Suecia, 2008, 90', V.O.S.E., DVD*  
Tras treinta años en el exilio por participar en la revolución islámica que derribó el régimen monárquico del Sah en Irán, la cineasta Nahid, se enfrenta al reto de hacer una película sobre Farah Diba, la viuda del Sah.

### HAN BOMBARDEJAT UNA ESCOLA / Han bombardeado una escuela

Mireia Corbera, Anna Morejon y Sandra Olcina **X23, 19h**  
*España, 2010, 25', V.O.S.E., DVD*  
El innovador trabajo pedagógico de la Escuela del Mar, fundada en 1922 y destruida por un bombardeo de la aviación franquista en 1938.

### DAS LIED VON DEN ZWEI PFERDEN / Los dos caballos de Genghis Kahn

Byambasurem Davaa **X23, 19 h**  
*Alemania, 2009, 88', V.O.S.E., 35mm*  
Urna regresa a su Mongolia natal en busca de un tesoro familiar y una promesa que cumplir. La Revolución Cultural China obligó a su abuela a destruir su violín. La reconstrucción del instrumento le permitirá buscar sus raíces.

### NAGORE

Helena Taberna **J24, 19h**  
*España, 2010, 77', V.O., DVD*  
El juicio por el crimen de una estudiante de enfermería en los Sanfermines de 2008, a manos de un médico residente de psiquiatría, conmocionó a la sociedad y tuvo una inusual cobertura mediática.

### HOLD ME TIGHT, LET ME GO / Abrazáme fuerte, suéltame

Kin Longinotto **V25, 17h**  
*Reino Unido, 2007, 100', V.O.S.E., DVD*  
Un centro especializado de Oxford, es la última oportunidad para niños excluidos de la escolarización por mal comportamiento y con severos traumas emocionales.

### NORA

Alla Kovgan y David Hinton **V25, 19h**  
*EEUU - Mozambique - Reino Unido, 2008, 35', V.O.S.E., DVD*  
La bailarina Norra Chipaumire, nacida en Zimbabue en 1965, visita a través de la interpretación y la danza los paisajes de su niñez y juventud.

### KUXA KANEMA: O NASCIMENTO DO CINEMA / Kuxa Kanema el nacimiento del cine

Margarita Cardoso **V25, 19h**  
*México - EEUU 2004, 52', V.O., DVD*  
La historia del Instituto Nacional de Cine de Mozambique, traza la historia de esta joven nación africana y la función del cine para destruir y reconstruir valores culturales.

### THE ANGELMAKERS / Fabricantes de ángeles

Astrid Bussink **S26, 17h**  
*Hungría - Países Bajos - Reino Unido, 2005, 33', V.O.S.E., DVD*  
En 1929, un grupo de mujeres envenenaron a sus maridos y bebés en la aldea de Nagyrév, esta "epidemia de arsénico" conmocionó a la opinión pública mundial.

## PANORAMA DE ACTUALIDAD

### TERRA SONÁMBULA / Tierra sonámbula

Teresa Prata **S19, 21h**  
*Alemania, Mozambique, Portugal, 2007, 103', V.O.S.E., 35 mm*  
En un Mozambique arrasado por la guerra civil, el joven Muidinga sueña con reencontrarse con su familia. Le acompaña el viejo Tuahir. Su viaje les convertirá en sonámbulos de un paisaje devastado por la guerra.

### ELISA K

Judith Colell y Jordi Cadena **D20, 19h**  
*España, 2008, 114', V.O., 35 mm*  
Un amigo del padre promete a Elisa que le regalará una pulsera de plata. Catorce años después, llama a su madre para decirle, asustada: "acabo de recordar una cosa horrible".

### LAS BUENAS HIERBAS

María Novaro **D20, 21h**  
*México, 2010, 120', V.O., 35 mm*  
La herencia herbolaria mexicana y el conocimiento ancestral de ciertas plantas que curan el alma nos adentran en una historia entrañable sobre los lazos invisibles que nos unen y las separaciones inevitables.

### DANS LES CORDES / Entre las cuerdas

Magaly Richard-Serrano **L21, 21h**  
*Francia, 2009, 89', V.O.S.E., DVD*  
El encargado de un club de boxeo entrena a su hija y a su sobrina. En la noche de la final de los campeonatos de Francia narrará entre ambas una peligrosa rivalidad.

### IMANI / La fe

Caroline Kanya **M22, 21h**  
*Uganda - Suecia, 2010, 82', V.O.S.E., DVCAAM*  
Un día cualquiera en Kampala, capital de Uganda, se convertirá en un día decisivo para Mary, empleada de hogar, Olweny, ex niño soldado, y Armstrong, bailarín de break dance.

### VISION / Visión

Margarethe Von Trotta **X23, 21h**  
*Alemania, 2009, 110', V.O.S.E., 35 mm*  
La monja Hildegard, humanista adelantada a su tiempo, registró su propio convento con un acercamiento a Dios a través de la música, la filosofía, la política, la ecología y por qué no, la ciencia.

### PLANES PARA MAÑANA

Juana Macías **S26, 21h**  
*España, 2010, 90', 35 mm*  
Cuatro mujeres deciden dar un giro a sus vidas y empezar de nuevo, enfrentándose al vértigo de romper con lo que han construido durante años.

## UNA NOCHE CON ERIKA LUST

### LAS ESPOSAS

Erika Lust **V25, 21h**  
*España, 2009, 7', V.O., DVD*  
Una mujer, sorprendida al ver entrar en un bar una pareja en la que ella está esposada, se ve atrapada en una situación inesperada.

### LOVE HOTEL / Hotel amor

Erika Lust **V25, 21h**  
*España, 2010, 4', V.O., DVD*  
Proyecto coordinado por la productora Boolab que reúne seis directores de cine para rodar un corto en un solo día.

### LIFE / Vida

Erika Lust **V25, 21h**  
*España, 2010, 20', V.O., DVD*  
Una pareja de cocinero y camarera tienen un encuentro de ensueño al finalizar su jornada en el restaurante.

## TRABAJADORAS DEL HOGAR

### HÁGASE TU VOLUNTAD

Virginia García del Pino **M22, 19h**  
*México, 2004, 22', DVD*  
La relación entre la "señora" y la "sirvienta", con entrevistas realizadas en México, muestra cómo estas trabajadoras son imprescindibles para que otras mujeres de clase alta y media se puedan "realizar".

### TRÁNSITOS

Susana Casares **M22, 19h**  
*España, 2008, 13', DVD*  
Para poner fin a sus necesidades económicas, muchas mujeres dejan sus países de origen y a sus familias para atender a ancianos como cuidadoras internas.

## DELPHINE SEYRIG

### SOIS BELLE ET TAIS-TOI! / Se bella y cállate

Delphine Seyrig **J24, 21h**  
*Francia, 1982, 115', V.O.S.E., DVD*  
Entrevistas a reconocidas actrices francesas, americanas e inglesas, analizando con lucidez todo lo que rodea a la industria cinematográfica.

### INÉS

Delphine Seyrig **S26, 18h**  
*Francia, 1974, 19', V.O.S.E., DVD*  
Testimonio de la activista brasileña Inés Etienne Romeu quien, a pesar de ser detenida y torturada, consiguió sobrevivir a su paso por la "Casa de la muerte de Petrópolis".

### MASO ET MISO VONT EN BATEAU / Maso y Miso van en barco

Delphine Seyrig, Carole Roussopoulos, Iona Vreder y Nadja Ringart **S26, 18h**  
*Francia, 1976, 55', V.O.S.E., DVD*  
Contestación humorística a la entrevista que, en 1975 (Año Internacional de la Mujer) Françoise Giroud, Secretaria de Estado para la Condición Femenina, concedió al periodista francés Bernard Pivot.

### SCUM MANIFESTO / Manifiesto Scum

Delphine Seyrig y Carole Roussopoulos **S26, 18h**  
*Francia, 1976, 25', V.O.S.E., DVD*  
Sobre el radical y combativo "SCUM MANIFESTO", de Valerie Solanas, un fuerte alegato político en los inicios del feminismo de segunda ola.

## CORTOS Y DOCUMENTALES ARAGONESES

### SOPA DE LETRAS

Sara Obiols **D20, 21h**  
*España, 2010, 2', DVD*  
Original pieza de animación con una protagonista lúcida e inteligente.

### PASIONARIA

Leonor Bruna **L21, 19h**  
*España, 2010, 20', DVD*  
Una joven tiene que tomar una decisión difícil en el marco de los últimos años del franquismo.

### LA CALLE: FEM./ SING.

Carmen Manero Subirón **L21, 21h**  
*España, 2010, 20', DVD*  
Hablan mujeres que han vivido en la calle y profesionales que trabajan con indigentes.

### ME SUMA O ME RESTA

Marisa Juan Germán **S26, 17h**  
*España, 2010, 20', DVD*  
Sobre el mito del amor romántico y su influencia en las mujeres.

## CORTOS EN FEMENINO

### http://cortosenfemenino.net

**J24, 17h**  
Selección de cortos presentados a la convocatoria 2010 de TRAMA.

### CAMAS

Manuela Moreno, *V.O., 10', DVD*  
Cuatro historias de cuatro parejas: todo puede cambiar en muy poco.

### CAMAS CALIENTES

Paula Morelló y Lluç Güell, *V.O., 14', DVD*  
Mariana y Ahmed, dos desconocidos, comparten la misma cama en horarios diferentes.

### EL CORTEJO

Marina Sereskesy, *V.O., 14', 35 mm.*  
Un veterano sepulturero espera que cada mes Marta lleve flores a la tumba de su esposo.

### EL TREN DE LAS MOSCAS

Nieves Prieto Tassier y Fernando López, *14', V.O., DVD*  
Cada año 400.000 emigrantes de Centroamérica intentan ir a EEUU viajando como moscas en trenes de carga. En Veracruz, "las patronas" aguardan al pie de las vías para darles comida y bebida.

### LEVEDAD

Lucía del Río, *15' 50", V.O., 35 mm*  
Sofía quiere dirigir películas. Grabando descubre que su hermana quiere convertirse en una mariposa y "que se la lleve el viento".

### LOS PLANES DE CECILIA

Belén Gómez Sanz, *12', V.O., 35 mm*  
Un día antes de cumplir treinta años, Cecilia encuentra su diario infantil con proyectos para la treintena...

### (RE)TALES

María Cabo y Silvia Guiducci, *28' 30", V.O., DVD*  
Mujeres que eligen no ser madres, madres que desean sentirse mujeres, mujeres con madres muy presentes, hijas de madres ausentes... un tejido de vivencias y caminos.

### UNIFORMADAS

Irene Zoe Alameda, *18', V.O., DVD*  
Una niña solitaria y observadora, recibe mensajes uniformadores que intentan educarla para cumplir un concreto rol social. Sin embargo, ella tiene un secreto.

## VIDEO DEL MINUTO

### http://elvideodelminuto.net

**V25, 17h**  
Selección de vídeos presentados a la convocatoria 2010 de TRAMA sobre el tema Las otras vidas.

## EXPOSICIÓN

### DEPENDENCIAS MUTAS.

**Empleadas de hogar y crisis de los cuidados**

Elena Fraj, Louisa Holecz, Natalia Iguñiz, Daniela Ortiz, Martha Rosler, Territorio Doméstico y Eulàlia Valldosera.

Sala Juana Francés, del 24 de febrero al 27 de abril de 2011.